

TOEIC presents English Upgrader 5th Series

第4回 「発注をする」Placing an order

Dialogue

Tim: Thank you for calling Leather Luxury, Tim speaking. How can I help you?

Nishijima: Hello, Tim. This is Michiko Nishijima at Tokyo's Best Cameras. Thank you for sending us your general catalogue the other day. You've got quite a range of leather items.

Tim: Yes, we carry over 800 items in 14 categories of fine leather products. Were you able to find all the details on our handmade camera cases about which you inquired?

Nishijima: Yes, I was. And I like them very much. The digital camera market has expanded tremendously over the past decade, especially high-end compact digital cameras and SLRs. We believe that your quality products will appeal to those with extra financial resources and those who fit our client profile of someone looking for something nicer than mass-produced factory-made products.

Tim: Thank you, Ms Nishijima. It would be great if you could place an order with us.

Nishijima: Absolutely, and that is exactly why I am calling! I'd like to order ten of each SKU of types DGT-10 and DGT-21. Can I have them delivered in two installments, first at the end of January, and then in February? We think we can sell bundles in the spring during the school graduation, school entrance and new job season here in Japan when demand is stronger.

Tim: Thank you, Ms. Nishijima. I will check the inventory right away, and then send you the order sheet by the end of the day for you to fill out and send back to me at your earliest convenience. Since there isn't much time till delivery, we would like to ask for advance payment to our account. Once the transaction is confirmed we can ship you the first installment within 3 working days.

Nishijima: That's great. I'll make sure I send back the order sheet immediately so you can issue the invoice. The truth is, I've actually been using your camera case for some time now.

Tim: Is that so! Thank you so much. Well, then let me send you information on the presentation event we're having for our new line-up next month in case you have the time to come.

フレーズ

デジタルカメラ市場は飛躍的に拡大している : The digital camera market has expanded tremendously

高性能の、高級な : high-end

経済的に余裕がある人たち : those with extra financial resources

工場で大量生産された製品 : mass-produced factory-made products

各 SKU10 個ずつ注文したい : I'd like to order ten of each SKU

2回に分けて納品する : deliver in two installments

大量に売る : sell bundles

需要がより高い : the demand is stronger

私どもの口座への前払い : advance payment to our account

入金が確認される : the transaction is confirmed

日本語訳

Tim: お電話ありがとうございます、レザー・ラグジュアリーのチームです。ご用件をどうぞ。

Nishijima: こんにちは、ティムさん。東京ベストカメラの西島道子です。先日は総合カタログを送っていただき、ありがとうございました。実にいろんな革製品を扱っているんですね。

Tim: はい、14部門で800以上の高級革製品を取りそろえております。今回お問い合わせいただいた私どもの手作りのカメラケースの詳細は全てご覧いただけましたでしょうか。

Nishijima: はい、拝見しました。非常に素晴らしいですね。カメラ市場、特に高級コンパクトデジタルカメラと一眼レフカメラは、ここ10年飛躍的に拡大しています。御社の質の高い製品は経済的に余裕がある人や、工場で大量生産された商品より優れたものを求めている私どもの顧客プロフィールに合致する人には魅力的に感じてもらえるという気が致しました。

Tim: ありがとうございます。それでは、ぜひご注文をお願いできればと思います。

Nishijima: もちろんです。まさにそのことでお電話したんです。タイプ DGT-10 と DGT-21 を各SKUそれぞれ10個ずつ注文したいと思います。これを1月末と2月の2回に分けて納品していただけますか。日本では卒業、進学、就職シーズンの春が需要が大きいので、大量に売れると考えています。

Tim: ありがとうございます、西島さん。在庫を早速確認し、発注書を今日中にお送りしますので、ご記入の上、ご都合がつき次第ご返送ください。納期までさほど時間もございませんので、弊社の口座に前払いでお願いできますでしょうか。ご入金を確認した後、3営業日以内に初回分を発送させていただきます。

Nishijima: わかりました。では請求書を発行していただけるように発注書はすぐに返送しますね。実を言うと私は御社のカメラケースは前から使っているんですよ。

Tim: そうだったんですか！ありがとうございます。それでは来月に新製品の発表会がございますので、追ってご案内をお送りいたします。ご都合がつくようでしたらぜひお越しください。